

**崇拜開始時請您暫時關閉手提電話，或轉為震動。
無論你在網上或現場，我們一起把這段時間獻給
神。**

**While we begin this service, please turn off your cell
phone or change to vibrate mode.**

**Whether you are online or in person, let us offer this
period to God!**

年度經文 Annual Theme Verse 約翰福音 John 15:8

你們多結**果子**，
我父就因此得**榮耀**，
你們也就是我的**門徒**了。
By this my Father is glorified,
that you bear much fruit and
so prove to be my disciples.



Call to Worship

宣召

約翰福音 John 14:6

6 耶穌說我就是道路、真理、生命；若不藉著我，沒有人能到父那裡去。

6 Jesus said to him, "I am the way, and the truth, and the life. No one comes to the Father except through me.

Praise and Worship

詩歌讚美

Oh The Deep, Deep Love

深哉 深哉 耶穌的愛

Original Words: Samuel Trevor Francis
Music, chorus & alt. words: Bob Kauflin
Sovereign Grace Music

CCLI #144714

Oh The Deep, Deep Love 深哉 深哉 耶穌的愛

1/11 V1a

Oh the deep, deep love of Jesus
Vast, unmeasured, boundless, free
Rolling as a mighty ocean
In its fullness over me

深哉 深哉 耶穌的愛
無限廣闊 無限量
浩浩蕩蕩 有如汪洋
主愛臨我 何周詳

Oh The Deep, Deep Love 深哉 深哉 耶穌的愛

2/11 V1b

Underneath me, all around me
Is the current of Your love
Leading onward, leading homeward
To Your glorious rest above

把我蔭庇 把我環繞
是主滔滔大慈愛
導我前行 領我歸家
直到榮耀安息地

Oh The Deep, Deep Love 深哉 深哉 耶穌的愛

3/11 Chorus 1

Oh the deep, deep love
All I need and trust
Is the deep, deep love of Jesus

無限量的愛
是我所需求
深哉 深哉 耶穌的愛

Oh The Deep, Deep Love 深哉 深哉 耶穌的愛

4/11 V2a

深哉 深哉 耶穌的愛
萬國萬民 當頌讚
主為我們被釘十架
為要我們罪得贖

Oh the deep, deep love of Jesus
Spread His praise from shore to shore
How He came to pay our ransom
Through the saving cross He bore

Oh The Deep, Deep Love 深哉 深哉 耶穌的愛

5/11 V2b

主看顧屬祂的兒女
捨身在十字架上
為我們在父前代求
在寶座前常施恩

How He watches o'er His loved ones
Those He died to make His own
How for them He's interceding
Pleading now before the throne

Oh The Deep, Deep Love 深哉 深哉 耶穌的愛

6/11 Chorus 2

無限量的愛
是我所需求
深哉 深哉 耶穌的愛

Oh the deep, deep love
All I need and trust
Is the deep, deep love of Jesus

Oh The Deep, Deep Love 深哉 深哉 耶穌的愛

7/11 V3a

Oh the deep, deep love of Jesus
Far surpassing all the rest
It's an ocean full of blessing
In the midst of every test

深哉 深哉 耶穌的愛
愛中至愛 愛無量
猶如海洋 福杯滿溢
在試練中得祝福

Oh The Deep, Deep Love 深哉 深哉 耶穌的愛

8/11 V3b

Oh the deep, deep love of Jesus
Mighty Savior, precious Friend
You will bring us home to glory
Where your love will never end

深哉 深哉 耶穌的愛
全能救主 我良友
領我進入榮耀之家
永不止息的愛裡

Oh The Deep, Deep Love 深哉 深哉 耶穌的愛

9/11 Chorus 3

Oh the deep, deep love
All I need and trust
Is the deep, deep love of Jesus

無限量的愛
是我所需求
深哉 深哉 耶穌的愛

Oh The Deep, Deep Love 深哉 深哉 耶穌的愛

10/11 Chorus 4

無限量的愛
是我所需求
深哉 深哉 耶穌的愛

Oh the deep, deep love
All I need and trust
Is the deep, deep love of Jesus

Oh The Deep, Deep Love 深哉 深哉 耶穌的愛

11/11 Chorus 5

Oh the deep, deep love
All I need and trust
Is the deep, deep love of Jesus

無限量的愛
是我所需求
深哉 深哉 耶穌的愛

As The Deer 如鹿切慕溪水

Composer: Marty Nystrom

CCLI #144714

As the deer panteth for the water
So my soul longeth after You
You alone are my heart's desire
And I long to worship You

神啊 我心真切慕祢
如鹿切慕溪水
惟獨祢是我心所愛
我渴慕向祢敬拜

As The Deer 如鹿切慕溪水

2/7

You alone are my strength, my shield
To You alone may my spirit yield

祢是我的力量盾牌
我靈單向祢順服依賴

As The Deer 如鹿切慕溪水

3/7

You alone are my heart's desire
And I long to worship You

惟獨祢是我心所愛
我渴慕向祢敬拜

神啊 我心真切慕祢
如鹿切慕溪水
惟獨祢是我心所愛
我渴慕向祢敬拜

As the deer panteth for the water
So my soul longeth after You
You alone are my heart's desire
And I long to worship You

祢是我的力量盾牌
我靈單向祢順服依賴

You alone are my strength, my shield
To You alone may my spirit yield

As The Deer 如鹿切慕溪水

6/7

惟獨祢是我心所愛
我渴慕向祢敬拜

You alone are my heart's desire
And I long to worship You

As The Deer 如鹿切慕溪水

7/7

You alone are my heart's desire
And I long to worship You

惟獨祢是我心所愛
我渴慕向祢敬拜

Pastoral Prayer

牧禱

教會報告

陳東昇牧師

2026-03-15

報告：

歡迎
新朋友。

歡迎新朋友

一次歡迎，永遠歡迎。



IMB Prayer Guide for Ramadan

為穆斯林三十天禱告

Muslims around the world are observing Ramadan from Feb. 17 - Mar. 19. Join others in praying for God to work in the heart of Muslims to turn them to Christ. A month-long prayer guide is available from the IMB.

Download the prayer guide here:

<https://welcome.imb.org/2026-Ramadan-prayer-guide.html>

全球穆斯林正在守齋戒月(2月17日晚間至3月19日)。請與眾人同心禱告,求神動工在穆斯林心中,引領他們歸向基督。國際宣教委員會提供為期一個月的禱告指南。請點擊以上網址下載禱告指南。中文可電郵秘書索取:

secretary@cbcoc.org

Annie Armstrong Easter Offering

安妮莊復活節禱告奉獻週



今年的 安妮莊復活節奉獻目標是 **\$15,000.00**。所有奉獻將給 美南浸信會北美宣教部 (NAMB) 用於“北美宣教植堂”並植堂者所用。禱告週將於 **3月15日 (今日)** 開始。

Our 2026 goal for Annie Armstrong Easter Offering is \$15,000.00. This offering will be given to SBC North America Mission Board for Church Planting and church planters in North America area.

The prayer week will start on March 15 (today).

Memorial Service for Helen Lin

徐雷姐妹追思禮拜

- 徐雷姊妹已於今年初安息主懷。追思禮拜將於
 - 日期 Date: April 18 (星期六 Saturday)
 - 時間 Time: 1:00p.m. 時舉行。
 - 地點 Place: 教會主堂 Sanctuary
- **Please Scan QR Code for Registration** 為準確統計出席人數，家屬懇請與會者事先透過右上 QR 碼完成登記。
- **Memorial Choir Rehearsals: March 29 & April 12 Sanctuary:**, immediately after Bilingual Service until 12:45PM. Contact **Gee Lim to join.** 聯合詩班: 3 月 29 日和 4 月 12 日崇拜後練習。請聯絡林正梅弟兄。

WMU Tea Party April 25

女傳道會茶會

Date 日期: April 25, 2026 四月二十五日

Time 時間: 10:00AM-1:00PM 上午十點至下午一點

Location 地點: Fellowship Hall 教會聯誼廳

All brothers and sisters, please come celebrate the Goodness of God together!

Speakers: Pastor & Mrs. Paul Yang, Pastor & Mrs. Ryan Cheung

Remember to mark the date on your calendar!

各位弟兄姊妹, 請預留日期一同前來慶祝神的恩典!



Art and Friendship Day

藝術與手工宣教活動

- **Art & Friendship Day” on May 2, Saturday afternoon is recruiting volunteers. Join us to welcome Afghan neighbors with art, games, food, and more. Scan the QR code or text Sandra Sun at (626) 695-9542 to register. Volunteers need to attend online orientations on Apr 23 and April 30. Your participation will bring warmth and hope.**
- **藝術與手工宣教活動將於 5 月 2 日 (星期六) 下午舉行, 現正招募義工。誠邀您以藝術、遊戲、美食等多元形式, 共同關愛阿富汗鄰居。請掃描 QR 碼或簡訊到 Sandra Sun (626) 695-9542 報名。義工須參加 4 月 23 日及 4 月 30 日線上說明會。您的參與將為活動注入溫暖與希望。**

Offertory Prayer

奉獻禱告

網上奉獻 Online offering: <http://cbcoc.org>

首頁最下面' Giving' 選擇 "Give online"

根據提示選擇信用卡或支票帳戶及填上指定項目即可完成。 Please follow the link.

聚會中不傳奉獻袋，請將奉獻放在進門的奉獻箱裡。 Your offering may be put in our offering box placed at the entrance.

Praise Offering

特別獻詩

Holy Forever

永遠的聖潔

Brian Johnson | Chris Tomlin | Jason Ingram | Jenn Johnson | Phil Wickham

CCLI #144714

A thousand generations falling down in worship
To sing the song of ages to the Lamb
And all who've gone before us
And all who will believe
Will sing the song of ages to the Lamb

千古以來的世代 俯伏在敬拜之中
向羔羊高唱萬古之歌
所有在我們以前 所有以後相信的
向羔羊高唱萬古之歌

Your name is the highest
Your name is the greatest
Your name stands above them all

至高 祢的名字 至大 祢的名字
超過 在一切之上

All thrones and dominions
All powers and positions
Your name stands above them all

所有 領域和寶座 所有 權勢和地位
祢名 高過一切

And the angels cry Holy
All creation cries Holy
You are lifted high Holy
Holy forever

天使要呼喊 聖潔
受造的呼喊 聖潔
祢已被高舉 聖潔
永遠的聖潔

If you've been forgiven
And if you've been redeemed
Sing the song forever to the Lamb

如果你已被饒恕 如果你已被救贖
永永遠遠向羔羊歌唱

If you walk in freedom
And if you bear His name
Sing the song forever to the Lamb
We'll sing the song forever and amen

如果你已得自由 如果你在祂名下
永永遠遠向羔羊歌唱
要永永遠遠高唱 阿們

And the angels cry Holy
All creation cries Holy
You are lifted high Holy
Holy forever

天使要呼喊 聖潔
受造的呼喊 聖潔
祢已被高舉 聖潔
永遠的聖潔

Hear Your people sing Holy
To the King of Kings Holy
You will always be Holy
Holy forever

聽祢的百姓喊 聖潔
向萬王之王喊 聖潔
祢永永遠遠 聖潔
永遠的聖潔

Your name is the highest
Your name is the greatest
Your name stands above them all

至高 祢的名字 至大 祢的名字
超過 在一切之上

All thrones and dominions
All powers and positions
Your name stands above them all

所有 領域和寶座 所有 權勢和地位
祢名 高過一切

Jesus, Your name is the highest
Your name is the greatest
Your name stands above them all

耶穌 至高 祢的名字 至大 祢的名字
超過 在一切之上

All thrones and dominions
All powers and positions
Your name stands above them all

所有 領域和寶座 所有 權勢和地位
祢名 高過一切

And the angels cry Holy
All creation cries Holy
You are lifted high Holy
Holy forever

天使要呼喊 聖潔
受造的呼喊 聖潔
祢已被高舉 聖潔
永遠的聖潔

Hear Your people sing Holy
To the King of Kings Holy
You will always be Holy
Holy forever

聽祢的百姓喊 聖潔
向萬王之王喊 聖潔
祢永永遠遠 聖潔
永遠的聖潔

You will always be Holy
Holy forever
You will always be Holy
You will always be Holy

祢永永遠遠 聖潔
永遠的聖潔
祢永永遠遠 聖潔
祢永永遠遠 聖潔

You will always be Holy
Holy forever

祢永永遠遠 聖潔
永遠的聖潔

Scripture Reading

讀經

約翰福音 John 1:1-5, 14;

腓立比書 Philippians 2:5-11

約翰福音 1:1-5, 14

¹ 太初有道，道與神同在，道就是神。

² 這道太初與神同在。

³ 萬物是藉著他造的；凡被造的，沒有一樣不是藉著他造的。

⁴ 生命在他裡頭，這生命就是人的光。

⁵ 光照在黑暗裡，黑暗卻不接受光。

約翰福音 1:1-5, 14

14 道成了肉身，住在我們中間，充充滿滿的有恩典有真理。我們也見過他的榮光，正是父獨生子的榮光。

腓立比書 2:5-11

5 你們當以基督耶穌的心為心：

6 他本有神的形像，不以自己與神同等為強奪的；

7 反倒虛己，取了奴僕的形像，成為人的樣式；

8 既有人的樣子，就自己卑微，存心順服，以至於死，且死在十字架上。

腓立比書 2:5-11

⁹ 所以，神將他升為至高，又賜給他那
超乎萬名之上的名，

¹⁰ 叫一切在天上的、地上的，和地底下的
的，因耶穌的名無不屈膝，

¹¹ 無不口稱耶穌基督為主，使榮耀歸與
父神。

John 1:1-5, 14

1 In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God.

2 He was in the beginning with God.

3 All things were made through him, and without him was not any thing made that was made.

4 In him was life, and the life was the light of men.

5 The light shines in the darkness, and the darkness has not overcome it.

John 1:1-5, 14

**14 And the Word became flesh and dwelt among us,
and we have seen his glory, glory as of the only Son
from the Father, full of grace and truth.**

Philippians 2:5-11

⁵ Have this mind among yourselves, which is yours in Christ Jesus,

⁶ who, though he was in the form of God, did not count equality with God a thing to be grasped,

⁷ but emptied himself, by taking the form of a servant, being born in the likeness of men.

Philippians 2:5-11

⁸ And being found in human form, he humbled himself by becoming obedient to the point of death, even death on a cross.

⁹ Therefore God has highly exalted him and bestowed on him the name that is above every name,

¹⁰ so that at the name of Jesus every knee should bow, in heaven and on earth and under the earth,

Philippians 2:5-11

**11 and every tongue confess that Jesus Christ is Lord, to
the glory of God the Father.**

**The Word in the Woodshop: The
Mystery of the God-Man**
「道」成「木」匠：神人二性合一的奧祕

Speaker: Rev. Dr. James Hwang
CBCOC, 2026
講員：黃嘉生牧師

Introduction 引言

The Infinite Meets the Finite
無限與有限的相遇

The Ultimate Christian Paradox:
The Creator of the universe
voluntarily enters the boundaries
of His own creation.

基督信仰的終極弔詭：宇宙的創造主，
甘願進入祂自己所造的世界與限制中。



A Big Sign in SoCal Area!



耶穌不是神！
聖經說：耶穌不是預存在天上！



Introduction 引言 (Con't)

The Theological Shock 神學的震撼

We are deeply familiar with the truth that "The Word became flesh."
我們很熟悉「道成肉身」的真理。

Today, we will explore the profound reality of how "The Word became a Master Craftsman."
今天，我們要深入探索這深奧的現實：「道」如何成為了一位「工師（巨匠）」。



The "Flatland" Analogy 《平面國》的比喻

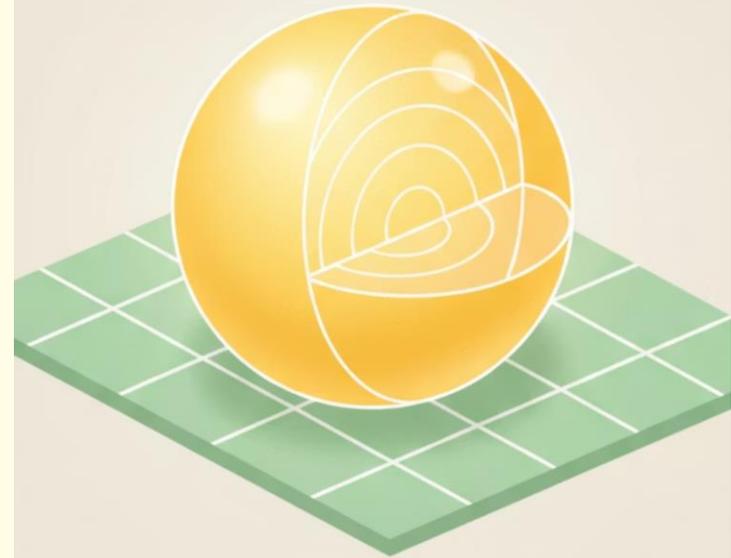
Edwin A. Abbott's Flatland: A Romance of
Many Dimensions
艾德文·阿勃特的名著《平面國》

Imagine a 2D flat world inhabited by flat geometric shapes. A 3D Sphere decides to enter their world.

想像一個只有長寬的二維「平面國」，住著扁平的幾何圖形。一個三維的「球體」決定進入他們的世界。

To them, the Sphere appears only as a 2D Circle. It takes on their exact limits, yet remains completely a 3D Sphere.

對他們而言，球體只能以二維「圓形」顯現。它完全承擔了平面的限制，但在本質上依然是百分之百的球體。



The "Flatland" Analogy

《平面國》的比喻 (Con't)

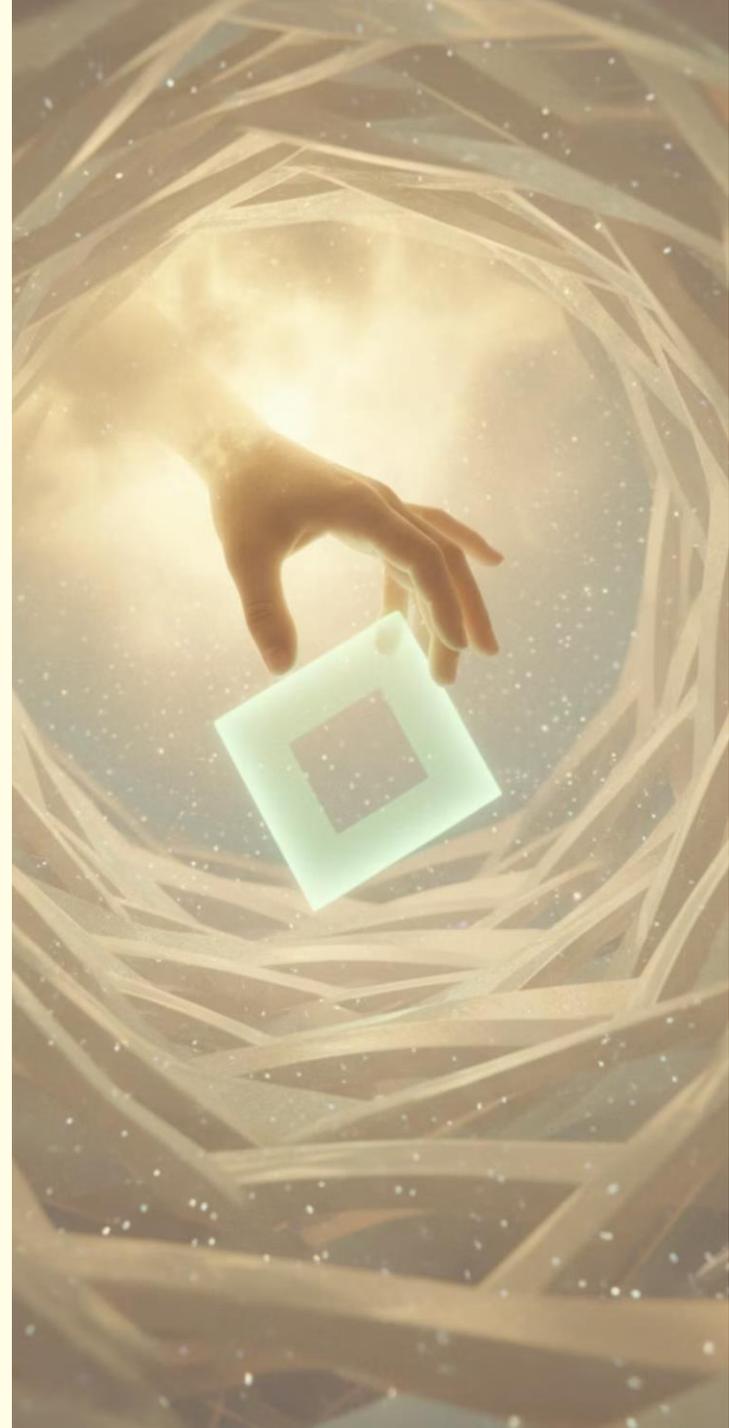
**Elevated to a Higher Dimension
被提升至更高的維度**

In the novel, the 3D Sphere lifts a 2D shape upward, allowing it to see its own flat world from above for the first time.

在小說中，這三維的球體將一個二維的圖形向上拉起，使它能首次從上方俯視自己的平面世界。

This is like the Incarnation: God enters our dimension not just to dwell with us, but to lift us up to see His eternal perspective.

這就好比是道成肉身：神進入我們的維度，不僅是為了與我們同住，更是為了將我們提升，得以看見祂永恆的視角。



Core Doctrine 神學核心

The Hypostatic Union

神人二性合一 (註: 避免使用可能引起誤解的「兩性一位」, 用正統的「二性合一」或「二性聯合」)

The technical theological term used to describe the mystery of who Jesus is: One Person with Two Natures.

描述耶穌是誰的神學專有名詞: 一個位格, 兩種本性。

100% Fully God, 100% Fully Man.

百分之百完全的神, 百分之百完全的人。



HYPOSTATIC UNION

Point I 第一點

The Majesty of the Logos ΛΟΓΟΣ

聖「道」的尊榮

"In the beginning was the Word,
and the Word was with God, and
the Word was God." (John 1:1)

「太初有道，道與神同在，道就是神。」
(約翰福音 1:1)



The Majesty of the Logos (Cont.)

聖「道」的尊榮（續）

"He was in the beginning with God. All things were made through him, and without him was not any thing made that was made." (John 1:2-3)

「這道太初與神同在。萬物是藉著他造的；凡被造的，沒有一樣不是藉著他造的。」（約翰福音 1:2-3）

**The Logos is the uncreated, eternal source of all reality.
聖「道」是非受造的、而是永恆的，是所有真理與生命的源頭。**

The Majesty of the Logos (Cont.)

聖「道」的尊榮（續）

"In Him was life, and the life was the light of men. The light shines in the darkness, and the darkness has not overcome it." (John 1:4-5)

「生命在他裡頭，這生命就是人的光。光照在黑暗裡，黑暗卻不接受光。」（約翰福音 1:4-5）

The Incarnation 道成肉身

John 1:14

約翰福音 1:14

"And the Word became flesh and dwelt among us, and we have seen his glory, glory as of the only Son from the Father, full of grace and truth."

「道成了肉身，住在我們中間，充充滿滿的有恩典有真理。我們也見過他的榮光，正是父獨生子的榮光。」

The "Only Begotten God" 父懷裡的獨生"神"

The Deepest Textual Revelation 最深邃的文本啟示

Early manuscripts of John 1:18 reveal a profound title: monogenēs theos (the only begotten God), who is at the Father's side.

約翰福音 1:18 的早期手抄本揭示了一個極其深奧的稱號：monogenēs theos（獨生神），在父的懷裡。

He did not just become a spirit; He took on fragile flesh to reveal the unseen God to us.

祂不只是化為靈體，而是承擔了脆弱的肉身，將那不能看見的神向我們顯明。

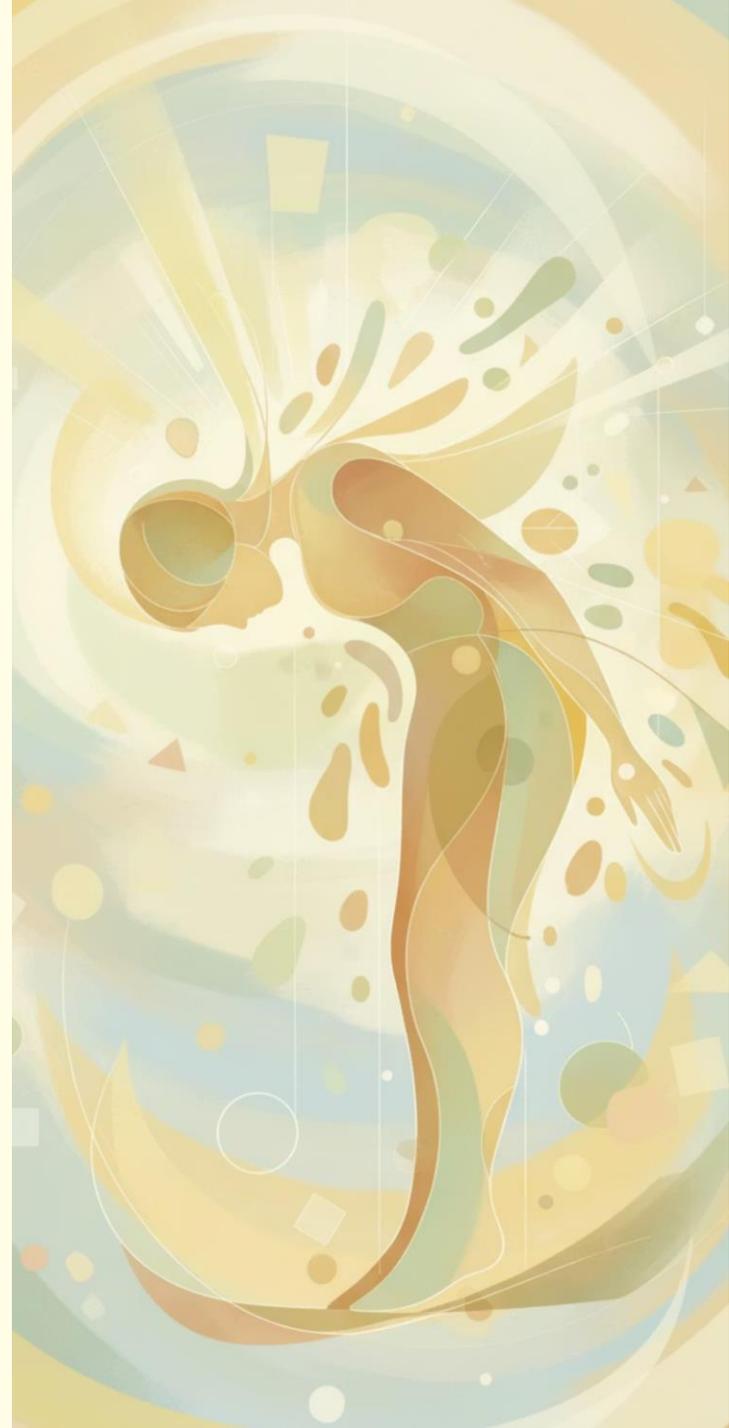


Point II 第二點

**The Humility of the Tekton
工師（巨匠）的降卑**

"Have this mind among yourselves, which is yours in Christ Jesus, who, though he was in the form of God, did not count equality with God a thing to be grasped..." (Phil 2:5-6)

「你們當以基督耶穌的心為心：他本有神的形像，不以自己與神同等為強奪的 ...」（腓立比書 2:5-6）



The Kenosis 虛己的奧祕

"...but emptied himself, by taking the form of a servant, being born in the likeness of men." (Phil 2:7)

「... 反倒虛己，取了奴僕的形像，成為人的樣式。」 (腓 2:7)

Kenosis: He emptied Himself of His privileges, not His Deity.

虛己：祂放下了祂的神聖特權，而不是倒空祂的神性。

The Hidden Years 隱藏的歲月

Luke 2:52

路加福音 2:52

"And Jesus increased in wisdom and in stature and in favor with God and man."

「耶穌的智慧和身量，並神和人喜愛他的心，都一齊增長。」

The Paradox of Growth 成長的弔詭

The Omniscient God voluntarily experienced the process of learning.

全知的神，甘願親身經歷學習與成長的過程。

He lived with a developing human mind—He had to learn the alphabet, learn to walk, and learn obedience.

祂受限於人類成長的頭腦——祂必須從頭學習認字、走路與順服。



The True Meaning of "Tekton"

木匠的真實含義

"Is not this the carpenter (tekton), the son of Mary?" (Mark 6:3) 「這不是那木匠嗎？不是馬利亞的兒子嗎？」（馬可福音 6:3）

The Greek word Tekton (τέκτων) is the root of our words 'technology' and 'architect'. 希臘文 tekton (τέκτων) 是我們今日「科技」與「建築師」等詞的字根。

A tekton was primarily a stonemason and civil engineer. 祂不僅是木匠，更是一位工程師、建築石匠與工程師。



Sepphoris 塞弗里斯

The Major City 4 Miles from
Nazareth

距拿撒勒4英里的大城市



Sanctifying Craftsmanship 使工匠的造詣成為神聖

The Creator as an Artisan 身為匠人的
創造主

The hands that formed the stars
were covered in calluses, sawdust,
and stone dust. 那雙創造星宿的手，佈
滿了老繭、木屑與石粉。

He sanctified the artistry, design, and
toil of human craftsmanship. 祂親自使
人類工匠的手藝、設計與勞動成為神聖。

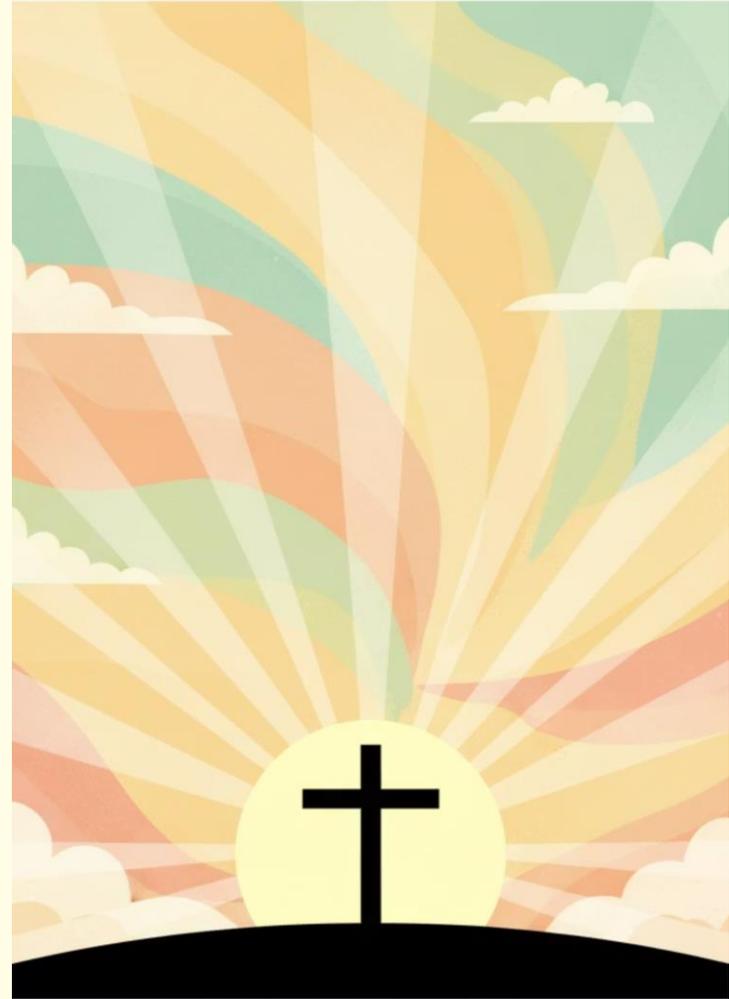


Point III 第三點

The Agony of the God-Man 神 - 人的受苦

"And being found in human form,
he humbled himself by becoming
obedient to the point of death,
even death on a cross." (Phil 2:8)

「既有人的樣子，就自己卑微，存心
順服，以至於死，且死在十字架上。
」（腓立比書 2:8）



The Cry from the Cross 十字架上的呼喊

Matthew 27:46

馬太福音 27:46

"My God, my God, why have you forsaken me?"

"Eli, Eli, lema sabachthani?"

「我的神！我的神！為什麼離棄我？」

「以利！以利！拉馬撒巴各大尼？」

Spiritual Anguish

心靈的煎熬與痛苦

He did not use His divinity as an anesthetic.

祂沒有用自己的神性來作為減輕痛苦的麻醉劑。

He experienced the terrifying reality of human death and the deepest spiritual anguish of bearing sin.

祂真實地經歷了人類死亡的恐懼，以及擔當罪孽時最深沉的心靈痛苦與靈魂煎熬。



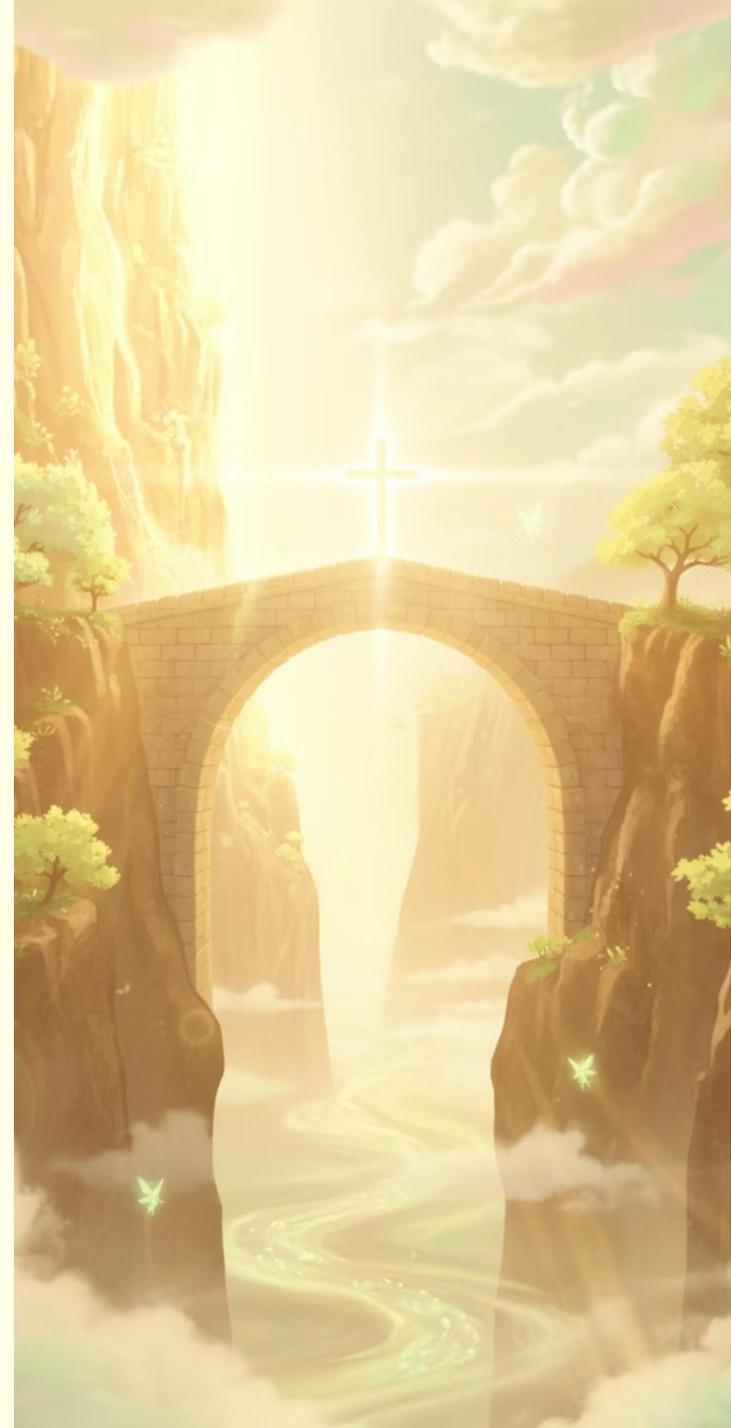
Why the God-Man? 為何必須是神-人?



The Ultimate Bridge / 終極的橋樑

Only Man can represent
humanity and pay the penalty.
只有「人」能代表人類，並承擔罪的
刑罰。

Only God can bear infinite sin
without being destroyed.
只有「神」能承擔無限的罪債而不
被毀滅。



Point IV 第四點

The Glory of the Exaltation
升為至高的榮耀

"Therefore God has highly exalted
him and bestowed on him the
name that is above every name..."
(Phil 2:9)

「所以，神將他升為至高，又賜給他
那超乎萬名之上的名 ...」 (腓 2:9)



The Permanent Union

永恆的聯合

1 Timothy 2:5 / 提摩太前書 2:5

"For there is one God, and there is one mediator between God and men, the man Christ Jesus."

「因為只有一位神，在神和人中間，只有一位中保，乃是降世為人的基督耶穌。」

When Jesus ascended, He did not leave His humanity behind. The Union is permanent.

當耶穌升天時，祂並沒有捨棄祂的人性。神人二性的聯合是直到永遠的。

The Scars on the Throne 寶座上的釘痕

Revelation 5:6 / 啟示錄 5:6

"...I saw a Lamb standing, as though it had been slain..."

「… 我又看見寶座與四活物，並長老之中有羔羊站立，像是被殺過的…」

Jesus appears as both the "Lion" (God/King) and the "Lamb" (Human/Sacrifice).

耶穌同時以「獅子」（神 / 君王）與「羔羊」（人 / 祭物）的形象顯現。



A God-Man Rules the Universe 一位擁有著人性的"神人" "掌管宇宙"

**We pray to a King who still bears
human scars on His hands.
我們是向一位手上依然帶著人類釘痕的君
王禱告。**

**He perfectly understands our limits,
our grief, and our spiritual pain.
祂完完全全地明白我們的限制、
悲傷與心靈的痛苦。**



The Chalcedonian Definition 迦克墩信經 (451 AD)

Christ is acknowledged in two natures:
基督被認知具有兩種本性:

Without confusion
無混合

Without change
無改變

Without division
無分割

Without separation
無分離



Conclusion 結論

The Ethical Demand of the Incarnation 道成肉身的倫理呼召

Theology must change our hearts,
not just fill our heads.
神學不僅是增加頭腦的知識，更必須
深深改變我們的心懷。



Application 1 - Humility

應用一：謙卑

Philippians 2:3

腓立比書 2:3

"Do nothing from selfish ambition or conceit, but in humility count others more significant than yourselves."
「凡事不可結黨，不可貪圖虛浮的榮耀；只要存心謙卑，各人看別人比自己強。」

Application 2 - Serving Others

應用二：顧念服事他人

Philippians 2:4

腓立比書 2:4

**"Let each of you look not only to his own interests, but also
to the interests of others."**

「各人不要單顧自己的事，也要顧別人的事。」



Cultivating Christ-like Character

效法基督的性格

**If the Son of God stepped down to pick up a chisel and die
for us...**

如果神子都願意降卑拿起鐵錐、甚至為我們受死 ...

How can we consider any act of service "beneath us"?

我們怎能認為有任何服事是「有失身分」的呢？

Let This Mind Be In You 當以基督耶穌的心為心

Philippians 2:5
腓立比書 2:5

"Have this mind among yourselves, which is yours in Christ
Jesus."
「你們當以基督耶穌的心為心。」

The Incarnation reveals true humility and true humanity.
道成肉身向我們彰顯了真正的謙卑與完美的人性。



Final Summary 總結

The Word entered the woodshop.

「道」進入了工匠坊。

Through the sacrifice of the God-Man, we are lifted into
God's Kingdom.

藉著這位神-人的犧牲獻祭，我們被提升進入神的國度。



Prayer 禱告

**Heavenly Father, we stand in awe of the mystery of
the Incarnation.**

天父，我們對道成肉身的奧秘充滿敬畏。

**Thank You that the eternal Word did not remain distant, but
took on our fragile flesh to dwell among us.**

**感謝祢，那永恆的真道沒有停留在遙遠的高處，而是披上了我們
脆弱的肉身，住在我們中間。**



Prayer 禱告 (Con't)

Lord Jesus, our Master Tekton, thank You for bearing our sorrows and our sins upon the cross.

主耶穌，我們偉大的工師，感謝祢在十字架上擔當了我們的憂患與罪孽。

Grant us Your mind of humility. Teach us to lay down our pride and to serve one another in love.

求祢賜給我們祢那謙卑的心。教導我們放下驕傲，在愛中彼此服事。



Prayer 結語與祝福

May the grace of the God-Man, the love of the Father, and the fellowship of the Holy Spirit transform how we live, work, and love this week.

願神 - 人耶穌基督的恩惠、天父的慈愛，與聖靈的感動，更新我們這週的生活、工作與彼此相愛的心。

In the Holy name of Jesus Christ, Amen.

奉耶穌基督的聖名求，阿們。

Response Hymn

回應

WE ARE FAMILY

我們是一家

Words and Music by
Pamela Stewart and Joseph Martin

CCLI # 144714

Learning together, caring together

In a place we call our own

彼此同學習 彼此同愛護

彼此相屬地聚集

Praying together, growing together

In a church we call our home

彼此同禱告 彼此同成長

教會成為我的家

We are family, caring for each other
A special family planted in God's Word

我們是一家 彼此互相關懷
在神的真道上 建立愛的家

Know His teachings

Reach out to others

認識真道 向外伸出援手

We Are Family 我們是一家

5/14

May we always be
Part of God's great master plan
We are family

願我們成為 神計劃中的一份
我們是一家

彼此同歡笑 彼此同流淚

彼此互相關懷

Laughing together, crying together

To each other we belong

彼此同站立 彼此同禱告
手拉手同唱這歌

Standing together, praying together
Hand in hand we sing this song

我們是一家 彼此互相關懷
在神的真道上 建立愛的家

We are family, caring for each other
A special family planted in God's Word

認識真道 向外伸出援手

Know His teachings

Reach out to others

We Are Family 我們是一家

10/14

願我們成為 神計劃中的一份
我們是一家

May we always be
Part of God's great master plan
We are family

We are family, caring for each other
A special family planted in God's Word

我們是一家 彼此互相關懷
在神的真道上 建立愛的家

We Are Family 我們是一家

12/14

Know His teachings
Reach out to others

認識真道 向外伸出援手

May we always be
Part of God's great master plan
We are family

願我們成為 神計劃中的一份
我們是一家

May we always be
Part of God's great master plan
We are family

願我們成為 神計劃中的一份
我們是一家

Doxology

三一頌

Praise God, from whom all blessings flow;
Praise Him, all creatures here below;
Praise Him above, ye heavenly host;
Praise Father, Son and Holy Ghost.

Amen.

讚美真神萬福之根，
世上萬民讚美主恩，
天使天軍讚美主名，
讚美聖父聖子聖靈。
阿們。

Benediction

祝福